

**Jean-Baptiste Bégarie**

---

# **U foc de poésies**

**Texte béarnais  
avec traduction française**

---

**Avant-propos de Michel Camelat  
Majoral du Félibrige**



**1930**  
**Libiè de l'Escole Gastou Febus**



**U floe de Poésies**

## BIBLIOGRAPHIE

---

Des Poésies, Prose, Lettres de Jean-Baptiste BÉGARIE, parues en 1920, imp. LESCHER-MOUTOUÉ, Pau, il reste encore quelques exemplaires en vente chez M. l'abbé BÉGARIE, Gomer (Bas.-Pyr.).  
Prix : 10 francs l'exemplaire.

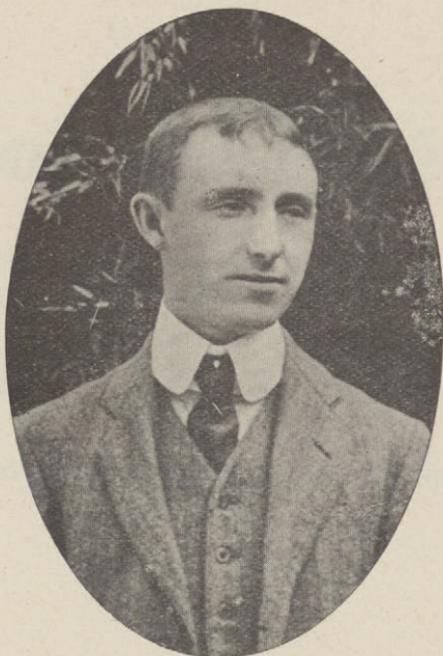
---

Sur Jean-Baptiste BÉGARIE, consulter :

1° *Tombes Basques et Béarnaises*, par le Docteur Georges SABATIER, page 225, imp. GARET-HARISTOY, Pau.

2° *Anthologie des Ecrivains mort à la guerre*, 4<sup>e</sup> vol. page 61.  
Impr. Edgard MALFÈRE, Amiens.

3° *Anthologie des Ecrivains du Béarn*, page 329, Imp. GARET-HARISTOY, Pau.



J.-B. BÉGARIE  
1892-1915  
Mort pour la France



**Jean-Baptiste Bégarie**

---

# **U floc de Poésies**

**Texte béarnais  
avec traduction française**

---

**Avant-propos de Michel Camelat  
Majoral du Félibrige**



**C.I.D.O.  
BÉZIERS**

**1930  
Libiè de l'Escole Gastou Febus**

**FONS MIQUÈU CAMELAT**

118019

**CAB 972 +2**





## ABANS PERPAUS

Que m'ey u debé doulént, e toutu agradiu, d'auheri au mounde de Gascogne lou recoelh de las obres dechades pou me amic Yan-Batiste de Begarie. Mourt, permou de France aus 23 ans, d'et que poudém dise ço que la Bible e dits, au libe de la Sayésse, de la mourt dou Yuste : En chic de tems qu'a coumplit lou tribalh d'ue loungue bite.

Qu'ère badut à Beneyac, dens l'arribère dou Gabe, lou 30 de Yenè de 1892. Nou abè qu'ue doudzenade d'ans quooan la soue may l'esté raubade, e qu'ey labets que lou sou payri (l'òmi qui debè, au ras dou sou pay, neuri-u gn'aut cop e gabida-u toustém) lou s'en amiè ta Goumer.

Lou nèn que hé lous sous estùdis au Petit Seminari de Nay, puch, sense d'auts trebucs, que tournè tau sou ouncle. Dens la primabère dous sous dèts e oeyt ans, dens la pats d'u presbitèri de campagne, que-s troubè adayse.

U die que l'ouncle e lou nebout batalaben de literature, e soubèn qu'ous arribabe, l'ouncle qu'ou da ue hoelhote en léngue mayrane. L'escouliè de yé nou-s tire lous oelhs de *La Bouts de la Terre* (yournalet qui debè parèche de 1910 à 1914) que ley, que coumpren e, despuch labets, l'embriagayre estacamén de tout ço qui ey nouste, nou cessè de bouri e de tourna bouri dens et. Que boulou ha counchéneces dab lous Felibres. Que bi : *Case*, *Beline*, *Mirèio*, *l'Atlantida* e ballèu que calameyè. Sense saya-s'y à dus ou à tres cops, d'ue boulade que-s pausè capsus dous soums penès de la Poesie.

En se passèyan, en prouseyan, la mieytat de la semmane



## AVANT-PROPOS

C'est pour moi un devoir triste, et doux pourtant, de présenter au public de Gascogne le recueil des œuvres laissées par mon ami Jean-Baptiste BÉGARIE. Mort pour la France, à l'âge de 23 ans, de lui nous pouvons dire ce que la Bible dit, au livre de la « Sagesse », de la mort du Juste : « *En peu de temps il a accompli l'œuvre d'une longue existence.* »

Il naquit à Bénéjacq, dans la plaine du Gave de Pau, le 30 Janvier 1892. Il avait à peine douze ans quand il perdit sa mère, et c'est alors que son parrain — l'homme qui devait, à côté de son père, l'élever et le guider toujours — l'amena à Gomer.

Jean-Baptiste fit ses études au Petit Séminaire de Nay, puis tranquillement s'en revint chez son oncle. Dans la fleur de ses dix-huit ans, dans la paix de ce presbytère de campagne, il se trouva bien « chez lui ».

Un jour que l'oncle et le neveu devisaient de littérature, — et cela leur arrivait souvent — l'oncle lui passe une petite feuille en langue maternelle. L'écolier d'hier ne sait détacher ses yeux de « *La Bouts de la Terre* » (1) il lit, il comprend, et, depuis lors, l'enivrante attirance de tout ce qui est *nôtre* ne cesse de fermenter dans son esprit et de le captiver. Il veut connaître les Félibres. Il lit : *Case*, *Beline*, *Mireio*, *l'Atlantida*, et, bientôt il écrit à son tour. Sans hési-

---

(1) Journal félibréen de Béarn et Gascogne.

à Pountac, ou n ère la soue familhe, ou n se debertiben lous sous coumpagnous d'escole, e ou n se sentibe mey à case, l'aute mieytat enço de l'ouncle à Goumer, biladye ayergat dens lous arbes e dens lous segassas, dens la maysoète dou n'oste lou dechabe mèste de las soues balèntes yournades, que biscou, qu'estudiè, que rimè.

Escadénce qui n'abém pas biste enloc mey, u pouète à qui lous sous e disen : Cante ! U droullou qui pod à lesé sauneya de ço qui-u plàsie ! Qu'ère deya l'autou de « La Lue », aquet pouèmi estranye qui-ns abè esbariats en prumères. La soue entellyénce nabeyante que causibe doune lous mouts rembès, e sus lou sègle xx<sup>an</sup> que rebiscoulabe lous cantayres dou *trobar clus* ?

Sense da-s'en mey qu'esclaribe, qu'esclaribe, e la pèce : « A las boles dous bielh pourtau », presentade aus Yocs Flouraus de l'Escole Gastou-Febus de 1912 que dabanteyabe las autes de bèt tros : que y'ère la ma de l'oubrè. L'u dous yudyès, lou D<sup>ou</sup> Lacoarret, qu'ou dabe 20 punts sus 20, e Labaigt-Langlade (lou mèste de mantu de nous auts, qui ère tabé de la jurade) que l'estacabe au titre ue arrèque simple e bère qui bau lous prêts lous mey tringuereyants : « Aco, mics, qu'ey de prumè escantilh. »

Begarie nou s'estangue pas coum tandes autes. Lou sou calam que s'assegure. Qu'escriu : « *Lou me Blasou* » ; que mande : « *En segoutin perracs* » à l'Academie de Cleménce Isaure de Toulouse, qu'a la flou, l'ulhèt.

Lous trucs de mas de toute la yoentut felibrénque que l'arcoélhen. Dens Proubénce qu'a counquesides amistats de pés. « *La Lue* », « *A las boles dou bielh pourtau* » que soun birades per Andréu Pèyre en léngue mistralénque dens lou yournau : « *Vivo Prouvènço* ».

E aquet douriu perhun, aquet prouberet de glòrie, n'ey que la pague dou sou endabans. Tad et, rima, n'ey pas ue debertissance e, quon at cau, qu'ey aqui. A la hèste de

ter, sans s'y reprendre à deux et trois fois, d'un premier vol il atteint les sommets sourcilleux de la Poésie.

En promenant, en musant, une moitié de la semaine à Pontacq où habitait sa famille, où jouaient ses compagnons d'école et où il se sentait chez lui davantage, l'autre moitié chez son oncle à Gomer, — petit village établi dans les arbres et les buissons, — dans la petite maison où le maître le laisse libre de ses journées laborieuses, il vit, il étudie, il rime. Bonne fortune que nous n'avons guère rencontrée ailleurs : un poète à qui les siens disent : « Chante ! » un enfant qui peut à loisir rêver de ce qui lui agréé !

Il était déjà l'auteur de « *La Lune* », ce poème étrange qui nous avait d'abord étonnés et troublés. Son intelligence aventureuse choisissait dès l'abord les mots précieux et rares, et, en ce xx<sup>e</sup> siècle, il renouait la chaîne avec les troubadours du *trobar clus* qu'il ne connaissait pourtant pas.

Sans pousser plus avant, il ouvrait de plus en plus sa fenêtre à la claire lumière, et la pièce « *Aux Boules du Vieux Portail* », présentée aux Jeux Floraux de l'Escole Gastou Febus, en 1912, était bien supérieure à celles du concours ; on y voyait la main de l'ouvrier. L'un des membres de la Jurade, le D<sup>r</sup> Lacoarret, lui octroyait 20 points, le maximum, et notre maître Labaigt-Langlade soulignait son avis de cette simple et magnifique appréciation : « Ceci, mes amis, est de tout premier ordre. »

Bégarie ne s'arrête pas, comme tant d'autres. Sa plume s'assure ; il compose « *Mon Blason* » ; il envoie « *En secouant des chiffons* » à l'Académie de Clémence Isaure, à Toulouse ; il remporte l'œillet ; il soulève les applaudissements de la jeunesse félibréenne ; en Provence il conquiert l'estime et l'amitié d'hommes de valeur. Ses pièces « *La Lune* » et « *Aux Boules du Vieux Portail* » sont traduites par André Peyre en langue mistralienne dans le journal : « *Vive Provence.* »

Pountac (1911) que salude Bincens de Bataille ; à l'amassa-de de Coarrazé (1912) que porte la santat dous yoens qui nou soun pouduts biéne : Bibes, Bouzet, Cazanabe, Hustach, Lartigue.

Yournaliste, que-ns embie articles de counsequénce, coundes, peguéses autapla e qu'ous sinne : *Lou Mèrlou, Arnaut de Casamayou, lou sergent Pèyre*.

Que techè bers e prose, que coumpousabe pertout oum ère, oum que s'encountrèsse, au tram, en beciclète, en coumpagnie.

D'ue aurélhe que seguibe lou boste batalis, de l'aute qu'ère au sou aha. E be las caressabe las soues rimes ! En gran artiste, be las coabe loungademéns e, u cop prèstes, be las pourgabe, be las lissabe coume enta miélhe assegura-s que lous imadyes, en beroy seguissi, que caminaben depla ou que puyaben dens l'ourdi, coume enta prouba-s que lous mouts e s'ayergabén dens la loue luts maye. Quin hoec, quin encantamén dens la soue persoune quoaan ère en tri d'ue pèce nabère ! Las létres qui hasè labets ! Qu'at bedè cla e gran e magnific. Dous sous oelhs, que coulaben plous de yoye e nou droumibe mey. Que bibè dens lou castèt de hade Poesie, segnou dou Paradis dous sauneyns, suberbèt, que semblabe de qu'anèsse sou cami enayreyant, la tète flouca-de de laurès.

Nou seré pas amucha-u depla e per d'autes estréms badinayres, maynadès, se nou disi qu'ère la soue yoye d'aprèné e de recita rimatòris aunèstes qui hourucabe dens las rebistes felibrénques. Qu'en sabè e qu'ère dab ue arrise qui-s bienè ha : E douc, b'ey atau qui cau escribe ?

Praubot ! Qu'ère d'ue bère talhe e de péu blound. Lou frount nète, qu'arré de groussè n'abè toucat ; lous oelhs qui nou s'èren, ça sémble, yamey miralhats dens nade aygue aryelouse ; la bouque fine, lous pots de la soue may defunte.

Daban lous hore-bienguts, que demourabe coum barrat.

Ce parfum printanier, cette poussière de gloire n'est que le juste tribut rendu à son enthousiasme. Rimer, pour lui, n'est pas un jeu puéril, et, lorsqu'on l'appelle, il est là : il est là pour saluer Vincent de Bataille à la félibrée de Pontacq (1911); à celle de Coarraze, il brinde au nom des jeunes qui n'ont pu venir : Bibes, Bouzet, Cazenave, Hustach, de Lartigue.

Publiciste, il écrit des articles graves, des contes, des historiettes même, qu'il signe des pseudonymes : *Le Merle*, *Arnaud de Casemajor*, *le Sergent Pierre*. Soit en vers, soit en prose, il compose où qu'il se trouve : à bicyclette, dans le train, en société. Il suit d'une oreille votre conversation, mais de l'autre il écoute la Muse.

Oh ! comme il les caressait ses vers ! En véritable artiste, il les mûrissait très longtemps, puis, une fois jetés sur le papier, il les expurgeait, les polissait comme pour mieux s'assurer que les images, en procession jolie, cheminaient d'un pas régulier, ou qu'elles prenaient leur essor harmonieusement ! Quel enthousiasme ! quel enchantement en tout son être, quand il était en train d'édifier une pièce nouvelle ! Les lettres qu'il écrivait alors ! Il voyait tout, beau, grand et magnifique. Ses yeux versaient des pleurs de joie et il en perdait le dormir. Il était l'hôte du palais de la fée Poésie, le seigneur du paradis des rêves ; superbe, il semblait qu'il allât sur la voie étoilée, la tête fleurie de lauriers.

Ce serait le montrer incomplètement, si, l'ayant vu gai compagnon, garçon rieur, je ne disais pas que son plaisir était d'apprendre et de dire des vers *probes* qu'il découvrait dans les revues félibréennes ; il en savait de « bonnes », et c'est avec un petit sourire qu'il vous disait : « N'est-ce pas que c'est ainsi qu'il faut écrire ? »

Cher enfant ! Il était bien découplé et blond ; son front clair n'avait jamais été terni par quoi que ce soit de grossier ; il semblait bien que jamais ses yeux n'avaient reflété nulle

Ta que batalèsse, ta que debitàsse prousey ou aute, qu'ou calè bagna dens u ayre tèbe e amistous oun estèsse libre ce parla coume l'agradabe e qu'ouan l'agradabe. Qu'ère ue amne poudèrouse.

Chic à chic, lou maynadas de l'an darrè, coum disè, que-s hasè gouyatot e qu'anabe èste gahat tau serbice à l'abor de 1913. Que souheytabe de decarra dous beryès e dous casaus natus ; qu'auré aymat da-s tours e birades per Lengado e Proubénce, — qu'ou n'apoudyèn ta l'Algerie. Qu'ou darrigaben d'aquère terre oun l'estacaben ligams de familhe e sacrades courdètes d'amou. Quine male desbelhade qu'ouan esté labach ! Qu'ère seguit de l'idée d'estudia ; que-s bouloure assabenta-s de l'espagnòu ; que-s credè de-s coélhe nabères enspiraciuous dens lous parsas de hore païs qui lou cambiaben de ço qui abè bist dinque à bitare ; e nou lou tienèn que coume u penalh, n'ère qu'ue unitat au miey de Pierrot e de Guillot, arboulet biarnés pourtat dens l'echuque sablère de Constantine.

Tant per tant arribat aqui, que coundabe lous dies, dinque à la liberaciou de la classe, coum lou canalhè qu'ouan espère las bacances. Mile abeyès au quartiè, e, dehore, lous arabes pedoulhous, ayacats daban las cabanes de branques e de hangue. E, puch, turouns de sable, e sable encoère.

Lou maye segoutit balhat que-s hé à la bite qui l'ère coumandade. Qu'aprengou à estima lous arabes bençuts ; que s'eslamabe ta la literature dous credènts de Mahoum, ya que nou la tastèsse que darrè de la rebirade francèse.

Dens la puyade oun ère oubligat, boulens ou nou de tira, que l'ayudèn las létres qui mandabe e las qui recebè. Drinous à drinous, l'encantayre pouesie qu'ou tournabe d'espia, e que fignoulabè d'autes pèces e que coundabe d'en ha u libiot. *Au me fusilh* qu'ey de labets.

Aqui dessus, malaye, coum nou abè que dus ou tres mes dinque à la permissiou qui-u debè ha rebède la soue familhe,

onde bourbeuse ; il avait la bouche fine, les lèvres de sa mère.

Devant les *hors-venus*, il demeurait comme fermé ; pour qu'il s'ouvrît, qu'il causât, qu'il récitât des vers ou de la prose, il fallait qu'il baignât dans une atmosphère tiède et amicale, où toute liberté lui fût donnée de parler quand il lui plaisait et comme il lui plaisait ; c'était un caractère.

Petit à petit, l'enfant « d'hier », comme il disait, devenait adolescent, et il allait être pris pour le service militaire à l'automne de 1913. Il désirait sortir un peu des vergers et des jardins natal ; il eût aimé faire connaissance avec le Languedoc et la Provence ; on l'envoya en Algérie ; on l'arrachait à la terre sacrée où l'attachaient de tendres liens de famille, et des cordelettes sacrées d'amour.

Quel dur réveil, lorsqu'il fut là-bas ! Il était animé du désir de travailler ; il voulait s'instruire de la langue espagnole ; il espérait trouver des inspirations neuves dans ces régions lointaines qui le changeaient tant de ce qu'il avait vu jusqu'alors : et on ne l'estimait, dans ce milieu, qu'à l'égal d'une non-valeur ; il n'était qu'une vague unité entre Pierrot et Guilhot, arbrisseau du Béarn transporté dans les sables arides de Constantine !

Dès son arrivée, il se mit à compter les jours qui le séparaient de la libération de sa classe, tels les écoliers qui attendent les vacances. Mille ennuis à la caserne, et, au dehors, les Arabes pouilleux, couchés devant les gourbis, et puis, des vallonements de sable, et de sable toujours !

Cette rude secousse passée, il se fit à l'existence qui lui était imposée ; il en vint même à voir d'un œil sympathique l'Arabe vaincu ; il s'enflamma pour la littérature des « croyants », bien qu'il ne l'eût aperçue qu'à travers la traduction française.

La correspondance, qu'il entretenait alors, lui fut un grand réconfort le long de la montée qu'il gravissait ; peu à peu,

e lous sous amics, e la Terre de Gascogne (qu'èrem en Yulhet de 1913) la periglade qui miassabe que fenibe de creba. L'Europe que-s debrabe en prat batalhè.

Yan-Batiste de Begarie, qui s'en estouarè, que saludè la guerre coume ue desliurance. Nou s'ère hèyt à l'ana de la casèrne e que s'y ère toustém bist « soul, soul dab lou sou helè » : que péu-mudè cop sec. Sourdat de l'auxiliari, qu'aberè poudut « grata-s las uncles dens quauque burèu » ha estats d'ue escriture à la pause l'y dous, dens lous bada-lhòus de las yournades ahoegantes ; que boulou truca-s au mey lèu e n'abou repaus dinque l'agradèssen dens u reyiment de zouaves, dous qui naulaben d'Afrique, e, Diu sab, dens aquère sasou, s'en partiben lèu.

Qu'ey au cam de Batna, qu'ey à Alger. Coume s'y cròumpabe cartes, la hémne qui l'at benè que ploure autalèu qu'auquet zouave entre dens la boutigue : La may que-s broumbabe, bessè, lou hilh mourt !

De Lyon, de Montreau que mande letrotes. Que hè lou sou testamén. A tau amic que balhe u libe, à tau aute lou floc de la soue chechia, e coume lou soubeni d'u amou ideau, qui l'embescabe despuch dus ans s'ère-mantiengut e enhourtit dens las estremères d'Afrique, à la soue Esleyude, à d'Ere, que hè present de la soue guitare.

A Arras, à Ecurie, dens las cabes oun s'oumpréye coum lous bouhous, d'u talént madu, ta que lou sou ddu estésse mey pregoun ta nous auts, qu'escriu :

*Coume en y-a per lou cèu, enta l'òmi que y-a,  
Dies d'aure pesant e de calou macade.....*

aquère pouesie qui demoure, coum l'Arquet entau Simin de Palay, coum lous *Sendès Familiès* enta l'Andrèu de Baudorre, la mustre sancère dou sou calam. Qu'ey d'aquères pèces qu'u cantayre nou sab escade qu'u cop. Cap d'obre en 28 bèrs, per la bie dou journalet de trencades : « La Gazeto lou-

la Muse enchanteresse le reprenait, et il fignolait quelques pièces de vers qu'il comptait réunir en plaquette. *A mon fusil* est d'alors.

Sur cela, hélas ! quel malheur ! tandis qu'il espérait revoir, dans deux ou trois mois, grâce à la permission réglementaire, sa famille, ses amis et la terre de Gascogne, l'orage qui menaçait — on était en Juillet 1914 — finissait par crever : l'Europe devenait un champ de bataille.

Jean-Baptiste Bégarie, nul n'en sera surpris, salua cette guerre comme une délivrance. Il n'avait jamais pu s'adapter à la vie de la caserne, où il s'était trouvé toujours « *seul, seul avec son mal* » : il se transforma subitement. Soldat du service auxiliaire, il aurait pu « *curer ses ongles* » en quelque bureau, dresser des « états » d'une plume méthodique et lente, dans les bâillements des journées suffocantes ; il voulut se battre au plus vite, et il n'eut de cesse, qu'il ne fut accepté dans un régiment de zouaves prêt à quitter l'Afrique, et, Dieu sait si, à ce moment, les départs étaient rapides.

Le voici à Batna, puis à Alger. Il achète dans cette ville des cartes postales, et voilà que la femme, qui les vendait, se met à pleurer en voyant ce zouave en partance entrer dans sa boutique : C'était sans doute, une mère qui pensait à son fils mort !

De Lyon, de Montereau il envoie de courtes lettres ; il dresse son testament : à tel ami, il lègue un livre cher ; à tel autre, le floc de sa « *chéchia* » ; et comme le feu d'un idéal amour, qui brûlait depuis deux ans, s'était conservé et avivé dans l'exil africain, à son *Elue*, à *Elle* il offrait, en souvenir suprême, sa guitare.

A Arras, à Ecurie, au fond des caves où l'on vit comme des taupes, d'une plume mûre, et afin que notre douleur fût plus profonde, il écrit :

*De même qu'il y en a dans le ciel, il y a pour l'homme  
Des jours d'atmosphère lourde et de chaleur accablante...*

betenco » de Yausèp Loubet, qu'ey lèu sabut per co, de tous lous hillhs dou Mieydie qui, felibres, emparen France de la mar dou Nord au gabe de Rhin.

Coum se sentibe que la mourt anabe lèu ahounsa las soues urpes de noeyt dens la soue car trénde, entre dues atakes qu'en baste d'autes : *Lou Pa, lou Berret, la mie prumère Flou, lous Cabinets :*

*En Gascogne, qu'abém encoère, lous pacants,  
Cabinets d'autes cops debat noustes trabètes :  
Cabinets de la Tasque e finous e gaymants  
Oun arriden, pignats, casalins de causètes.*

*Que soun noustes ayòus qui-us abèn apitals,  
Que toun las loues mas qui-us balhèn l'estigglance,  
E toustém esdressats dab las hautes fiertats,  
Dou passat esblasit qu'apèren la moumbrance.*

Que ploume, que courridye, qu'adoube. « E dounc, e tribalhe pla lou Yan-Batiste, si-ns e disè, maugrat las estrèytes de la guerre ? »

Cade die que da noubèles. Dens aquères létres (1) que-s mèrque lou bourimén qui-s hasè dens la soue tète : ahides ou tristesses.

Que tirabé plans sus ço de qui haré despuch la guerre. Las soues embéyes qu'èren tant per tant de hourni d'autes libes à la soue liberère, d'autes pouesies au sou libiot.

A cops, lou tristè qu'ou s'arrougnabe. Dens ue létre dou 12 de heurè 1915, calameyade drin abans lou sou darrè die, nou s'en arrid mey lou maynat, nou hè mey nat aute rèbe d'abiene, lous dus més biscuits sou frount que l'an madurat e lèu madurat.

Que soufrech de la souledat de las trencades. Nou debisan

(1) Béde-las dens la 1<sup>re</sup> tirade.

cette poésie demeure, ainsi que *Le Feu follet* pour Simin Palay, et *Les Sentiers Familiers* pour André Baudorre, la mesure complète de son talent ; elle est de ces œuvres que le poète ne sait accomplir qu'une fois ; chef-d'œuvre en 28 vers, paru dans le petit journal des tranchées : « La Gazeta Loubetenco », il est dans la mémoire et le cœur des enfants du Midi qui, de la mer du Nord au Rhin, sauvent la France.

Comme s'il eût pressenti que, sous peu, la Mort enfermerait dans sa jeune chair ses serres de nuit il écrit plus vite ; entre deux attaques il ébauche : *Le Pain, le Béret, Ma Première Fleur, les Armoires* :

*En Gascogne, nous avons encore, les Paysans,  
Des armoires d'autrefois sous nos solives,  
Des armoires du pays, fines et délicates,  
Où rient, sculptés, des jardins de miniatures.*

*Ce sont nos aïeux qui les avaient dressées,  
Ce sont leurs mains qui leur donnèrent cette allure,  
Et, toujours debout, hautement et fièrement,  
Elles rappellent le souvenir d'un passé qui s'embrume.*

Il corrige, il redresse, il perfectionne : « Eh bien ! m'écrivait-il, travaille-t-il bien votre Jean-Baptiste, malgré les fracas de la guerre ? »

Chaque jour il donne de ses nouvelles. Dans ces lettres (1) se reflète ce qui bouillonnait dans sa tête : espoirs ou tristesses.

Il se demandait ce qu'il ferait après la guerre ; son désir était d'ajouter d'autres volumes à sa bibliothèque, d'autres poésies à son livre.

Par moments, la tristesse le rongea. Dans une lettre du 12 février, écrite cinq jours avant sa mort, l'enfant ne rit

(1) Voir la 1<sup>re</sup> édition : *Poésies, Prose, Lettres*.

mey que dab paraules apatzades que-s goarde pla d'afrounta l'enemic.

Que counde lous coumpagnous qui an deya passat. Qu'a-père dou lou noum lous sous amics de Gascougne (oun dében èste echemiats ?) qu'agrade la sorte qui l'ey hèyte ; pregan ta la pats que hè lou sacrifici de la soue bite, deya destacat de las despulhes d'u cos peridé.

Ballèu qu'ey d'ue cargue, ue bale qu'ou trauque lou càs-cou...

Darrè crit de fé à la soue Patrie d'O, darrère aledade, dens ue létre dou 16 de heurè que-ns e hasè : « E you tabé que souy badut troubadou, e you tabé que cantarèy la Gascougne ! »

Lou lendedie à las cheys dou mayti que partibe dab la soue secciou à l'ataque de las barrères alemandes. Nou tournè pas. Ere ou mourt, ou blessat, ou presounè ? N'at sabèm e n'y boulèm pas pensa. Ta nous auts lou nèu qu'ère chens nat mau, presounè de segu. B'en y-abè dous qui yetaben la loue medalhe d'identitat abans d'eslança-s, b'en coundaben dous qui abouren creduts mourts e qui escribèn au cap de cheys mes !

L'estiu que passe, e dens la nouste credéce qui toutu s'afflaquech, lou nouste praube co que s'esquisse à force de batana. Quin truc, quine amarou, quon las létres e lous mandadis hèyts en heurè e en mars arriben dab lous tam-pous de la poste, e dab mèrques de crayou rouye e blu !

Lou darrè hui d'espòèr qu'ey coupat dab la medalhe tournade à la soue familhe.

Que s'y calè ha, qu'ère doune bertat ! Ah, de nous auts, quon pensam à d'aquères ultimes pauses de la soue agou-nie, dens la bouts echourdadoure dou canou, lou tac-tac de las mitralhuses, lous plagns dous alebats, lous crits : « Ma-ma, mama ! » lous rangoulhs e, bahide, lous arneguets, quon lou-ns arrememouriam aquiu esbrigalhat, estupat

plus ; il ne fait aucun projet d'avenir ; les deux mois vécus au front l'ont mûri, et tôt mûri ; il souffre de la solitude de la tranchée ; il ne parle plus que de paix et s'abstient d'insulter l'ennemi. Il se remémore ses compagnons déjà tombés, il nomme ses amis de Gascogne et s'inquiète d'eux, et, priant pour la paix, il fait le sacrifice de sa vie, déjà détaché de la dépouille d'un corps périssable.

Bientôt, il part à l'assaut, une balle lui traverse le casque.

Dernier cri de foi en sa Patrie d'Oc, dernier soupir, il m'écrivait le 16 Février : « Et moi aussi je suis né troubadour, moi aussi je chanterai la Gascogne ! »

C'est le lendemain, à 6 heures du matin, qu'il partit avec sa section à l'attaque des défenses allemandes. Il ne revint pas. Était-il mort, blessé ou prisonnier ? Nous l'ignorions, et nous ne voulions pas y penser ; nous voulions que l'enfant n'eût aucun mal ; sûrement il était prisonnier. Combien qui jetaient leur médaille d'identité avant de s'élancer ? Combien qui étaient passés pour morts, et qui avaient écrit après six mois de silence !

L'été se passe, et au milieu de notre espoir, qui faiblit hélas ! notre cœur se déchire à force de battre. Quel coup, quelle amertume quand les lettres et les envois de février et de mars retournent, avec les coups de crayons des postiers n'ayant pas trouvé le destinataire !

La médaille d'identité, remise à sa famille, rompit le fil tenu qui nous rattachait encore à l'espoir.

C'était donc vrai, il n'y avait plus rien à attendre ! Ah ! quand je pense aux dernières minutes de cette agonie, dans le fracas de la canonnade, le *tac-tac* des mitrailleuses, la plainte des blessés, les appels : « Maman ! Maman ! », les râles et sans doute les blasphèmes ; quand je me le représente là, broyé, étouffé peut-être sous les monceaux de cadavres, qui dressent un mur de chaque côté du talus, il n'est plus de larmes apaisantes, c'est à désespérer de tout !

lhèu, dens la pièle dous cadabres qui hasèn murrâlhe de cade coustat de terrè, nade mey lèrme que nou bòu bade e sadoura-ns : Qu'en y-a ta ha-s tros.

Que-ns e bagara dou ploura, d'ana desruits, sous sendès ouu abèm batalat, debat dous castagnès, sou cant dou Gabe ouu leyibem « Mirèio » e per ouu la yoénèsse loungademéns renachénte se mande encoère floes de hoélhes, flourines, peyrètes, aberas.

Que s'acabe aquéste temsade. Que-s pousquiam aleuyeri drin dou nouste hèch. S'èm de pès, que cercaram la soue toumbe, lous quauques pams de sòu ouu droum acera bach, à Roclaincourt, sou caminau d'Arras à Lille. E, perqu'é, nou y 'anarém ? De youlhs, qu'ou haram aquéste pregàrie :

« Amic nouste, se nou t'abém mey, qu'as acabat de soufri. Qu'ès are dens lou gay de Diu e qu'escoutes bercets de qui t'encanten chens fi ne counde mey que la hoeytibe paraule de l'òmi :

« Beroy maynat, qu'ès cap e cap dab la Berou sènze mesure ;

« Martiri de là Patrie, la mourt qui t'as causide, qui t'as aperade, que t'a cintat de l'arrayòu dous Bous, dous Horts e dous Yustes ;

« Sent Enterecessou, oère lous qui t'aymèn, arrecatte-lous à la loue ore, demoure-lous acera haut ! »

Miquèu de Camelat.

(1916)

Plus tard nous aurons le loisir de le pleurer, d'aller, le cœur brisé par les sentiers où nous devisâmes, sous les châtaigniers, sur les bords du Gave où nous lisions *Mireille*, partout où la jeunesse, toujours renaissante, nous donne encore ses rameaux feuillus, ses fleurs, ses fines pierres, ses noisettes.

Que cette mauvaise période finisse et que notre fardeau s'allège. Si je vis, je chercherai sa tombe, les quelques mètres de terre où il dort, là-bas, vers Roclaincourt, près du chemin d'Arras à Lille. Et pourquoi n'irais-je point ? A genoux je lui adresserai cette prière :

« Mon ami si nous ne te possédons plus, du moins ta souffrance est finie. Tu es, maintenant, dans la joie de Dieu, et tu entends des vers qui t'enchantent sans fin, mieux que la fugitive parole des hommes. Bel enfant, tu es en tête à tête avec la Beauté sans limite ;

« Martyr de la Patrie, la mort que tu as choisie, que tu as souhaitée t'a ceint de l'auréole des bons, des vaillants, des justes ;

« Regarde ceux qui t'aiment ; Saint Intercesseur, accueille-les, quand viendra leur heure, attends-les là-haut ! »



## Au cap d'aqueste segounde tirade

Qu'ey ço qui poudèrem hourni, are, au nouste abans-dise de 1916<sup>p</sup> — Nou saberém miélhe que labets parla de Begarie.

La soue obre, coum la de Lartigue, que goarde lou sapte dous prumès dies e lous sous bercets, coum mey e ban, mey que cruben de lustre.

Au lendedie de la soue desparescude, que-s hasoun audi lous plagns de Baudorre, de Palay, de P. Fountan. Ballèu que s'y yuntabe la cante tant bère de Bouzet e, despuch, quoandes qui nou l'abèn poudut counéche qu'an dit que, dab Yan-Batiste, u gran pouète qu'ère estat dalhat soupteméns dens la soue flou.

Nou y-a goayre, C. Daugé, qu'ou counsacrabe ue paye dens lou libe : *Anthologie des Ecrivains morts à la Guerre*, e que parlabe tabé de l'obre qui dèche, F. Sarran, lou cretic renoumiat de la *Revue de Gascogne*.

Mey qu'aco, à l'abor de 1927, lou sou noum coum lou de Lartigue, de Bonfils, de Peyroun, de Pouzols qu'ey estat es-cribut sus la taule-marme dou Panteou.



## En tête de cette seconde édition

Que pourrions-nous ajouter à notre Avant-Propos de 1916, que dire de plus sur Bégarie ?

Son œuvre, comme celle de Lartigue, garde la fraîcheur des premiers jours et ses vers, plus on les lit et plus ils acquièrent de beauté.

Au lendemain de sa disparition, nous fîmes entendre les « Plaintes » de Baudorre, Palay, Fontan ; bientôt venait s'y joindre celle de Bouzet, si belle, et, depuis, combien, qui ne l'avaient pas connu, ont dit qu'avec Jean-Baptiste Bégarie un beau poète avait été fauché dans sa fleur !

Récemment, C. Daugé lui consacrait une page dans l'*Anthologie des Ecrivains morts à la Guerre* et F. Sarran le critique apprécié de la *Revue de Gascogne*, parlait aussi de son œuvre. Plus encore : en l'automne de 1927, son nom, comme ceux de Lartigue, Bonfils, Peyron, Pouzols, a été gravé sur la plaque de marbre du Panthéon.

Ces temps derniers le D<sup>r</sup> Sabatier, conquis lui aussi, par la

Aquêtes dies, lou D<sup>ou</sup> Sabatier, crunquesit et tabé per la simple grandou d'aquère obre de yoen biarnés, qu'a tiengut à ço qu'ou lhebèssen u soubeni au ras de la soue case de Pountac, countre las *Boles dou bielh pourtau* immourtalises pou pouète.

E are, coum lou sou payri, l'abat Begarie, e largue las soues obres aleuyerides dou hechot de létres, e dab toutu tres pèces inedites, nou saberém acaba lou nouste dise qu'en dan encoère la bite d'aquet maynadye coum l'exémple tout natre d'u òmi cheus plap, d'u cantadou soubira.

Que sic doungues la moumbrance dous noustes hilhs e dous noustes nebouts dens lous tems à biéne.

M. C. (1929)



grandeur simple de cette œuvre de jeune béarnais, a tenu à prendre l'initiative d'un monument à élever devant la maison du poète, près des « Boules du vieux portail » qu'il a immortalisées.

Aujourd'hui, puisque son parrain, M. l'abbé Bégaric, réédite son livre, allégé des lettres mais toutefois augmenté de trois poèmes inédits, nous ne savons mieux faire que publier à nouveau la vie de cet enfant en la donnant comme un exemple total d'un homme pur, d'un chantre élu.

Qu'il reste donc dans la mémoire de nos fils et de nos neveux dans les temps à venir.

M. C.





## LOU ME BLASOU

D'outes cops, lous segnous, quon gahaben bandière,  
Segnous balents, amics dou dret, amics dou sou,  
Que-s cercaben en l'amne ue debise fière,  
Biu reclam dou lou co, signe de la maysou.

Puch la debise aquere au cla que s'esplandibe  
Sou pourtau, sou drapèu, en biste aus oelhs de tous ;  
E toustem, e tabé, sourrisènte ou 'spauribe,  
L'imadye dou lou sang : aguille, taure ou crouts.

E you tabé, segnou, prince balent dou rèbe,  
You tabé, tau coume ets, you tabé petit rey,  
Douma, quon lou sourelh sus las tuques se lhèbe,  
Que bouy lou me blasou sus la porte dou miey.



## MON BLASON

Autrefois, les Seigneurs, lorsqu'ils prenaient étendard, — seigneurs vaillants, amis du droit, amis du soleil, — recherchaient en leur âme une devise fière, — vif écho de leur cœur, signe de la maison.

Puis, la devise choisie clairement s'épanouissait — sur le portail, sur le drapeau, en vue aux yeux de tous; — et toujours, et aussi, souriant ou terrible — l'emblème de leur sang : aigle, taureau ou croix.

Et moi aussi seigneur, prince vaillant du rêve, — moi aussi, comme eux, moi aussi petit roi, — demain, lorsque le soleil se lèvera sur les coteaux, — je veux voir mon blason sur la porte centrale.

En darrè lous lious, en darrè las aguilles !  
Que passèyen d'oun soun lou lou cabos matut ;  
You nou soy pas badut enta hica de pilles  
Lous òmis, lous castèts : aute qu'ey ma bertut.

Que cànti la Beutat, que cànti la Bictòrie ;  
Enta you lou hasa 'speroat e cleque-arrouy !  
Enta you lou hasa ! qu'enluguèye ma bòrie !  
Aquiù, douma mayti, sus ma porte qu'ou bouy.

Frayrous, qu'en bam tous dus pous sendès de la bite,  
Enemies de l'escu, de la brume e dou mau ;  
Hilhs de la luts, toustém que courrém d'oun perpìte.  
E toustém que clamam au sourelh immourtau !



Arrière les lions ! arrière les aiglés ! — qu'ils promènent chez eux leurs têtes puissantes ; — moi je ne suis pas né pour jeter bas — les hommes, les châteaux : autre est ma vocation.

Je chante la Beauté, je chante la Victoire ! — A moi le Coq éperonné, à la crête rouge ! — à moi le Coq ! que son chant illumine mon domaine ! — Là-haut, demain matin, sur ma porte je le veux.

Frères, nous allons tous deux, par les sentiers de la vie, — ennemis de la nuit, du brouillard et du mal : — fils de la lumière, toujours nous courons où elle palpite, — et toujours nous chantons au Soleil immortel.





## LA LUE

« O Lue ! quau nèn haroulè  
Mey que tu cour las galihorces,  
Quoan dab lou gran sourellh, au soum dou tou soulè,  
E hès à las estorces ? »

En balles ! L'arcast ni lou hèu  
Acera n'esgaboun la lue.  
D'escarnes qu'aleba moun co, coume u bourrèu  
De qui-n hounce la pue.

Quaucop lou plasè 'sbarluèc  
De-ns ha tatès que l'arrougagne ;  
E lunan darrè-u broulh, coum lou mounard truffèc,  
D'arrìde s'escarcagne.



## LA LUNE

« O Lune, quel gamin folâtre — plus que toi court  
les ravins — lorsque sur le champ de ta voûte, — tu  
jouîtes avec le soleil géant ? »

En vain ! Le reproche, ni le grief là-bas n'ont point  
ému la lune ; — de sarcasmes moqueurs elle a blessé  
mon cœur, tel un bourreau — qui enfonce le dard.

Parfois, le plaisir étrange — de nous faire des niches  
l'irrite ; — et, nous épiant derrière le nuage, comme  
le singe moqueur, — elle pouffe de rire.

Quaucop tabé gaytan, s'ou pouy,  
 Dou cèu brusla-s la blue rase,  
 Que bedém eslita-s, bère dab sou cap couy,  
 Nouste lue de case.

Qu'arròdie coume u bòlou d'or,  
 Regan tout dous l'estéle yaune,  
 Sauncyàyres luècs au cerbèt de biscor,  
 Que la boulém ta daune.

Que bòlie sous calots de nèu,  
 Coum lou cap d'u taure cournude,  
 Lou nèn enlusernat, acatan lou ridèu  
 Dou brès, que la salude.

U sé yoenin, au cèu bluard,  
 Lou bòlou d'or hasè hielade,  
 Cusmeran lous arrays en u baram escarp :  
 Qu'ère u bèt sé de hade.

Lou lugra s'eslīupabe au glap  
 De las pesquitetes choalines.  
 E la lue courrè, chens da nat tume-cap.  
 Debat de las peyrines

---

Parfois encore, regardant par dessus le puy — se consumer la bure bleue du ciel, — nous voyons se glisser, belle avec sa tête chauve, — la lune de chez nous.

Qu'elle roule comme un globe d'or, — frôlant légèrement l'étoile jaune, — rêveurs lunatiques, au cerveau bizarre, — nous la voulons pour dame.

Qu'elle vole sur les cimes neigeuses — encornée comme un taureau, — l'enfantelet ébloui, écartant le rideau — du berceau, la salue.

Un soir de ma jeunesse, au ciel bleuâtre, — le globe d'or semblait filer de la laine, — pelotonnant les rayons en un halo léger : — c'était un beau soir d'enchantement !

L'étoile glissait, fuyant la morsure — des petits poissons doucereux, — et la lune courait sans donner de la tête — contre les pierres.

L'œelh briac, que dechàbi 'n l'arriu  
La loue danse briuleyante,  
Quoan ue estéle au cèu, eslinchan coume u hiu,  
E cadou per la cante.

Qu'ère u brouch. Sa bergue d'arèu  
Qu'abè lusit en l'escurade...  
Que bedouy, lusent d'œelhs, u perrac de camèu  
Segui la me peytade...



L'œil enivré, j'abandonnais dans le ruisseau — leur danse sautillante, — lorsqu'un astre glissant du ciel comme un fil, — vint tomber sur la rive.

C'était un sorcier. Sa verge de houx — avait lui dans l'obscurité... — Je vis un fantôme informe de chameau, les yeux ardents, — suivre ma fuite...





## A LAS BOLES DOU BIELH POURTAU

Boles dou bielh pourtau, o mas boles beroyes,  
Qui 'n sus dou caminau, floucadés de sarpouts,  
B'argussabet, perhumadetes coum mounyoyes,  
E fières, coum aciu lou hasa sus la crouts.

Boles dou bielh pourtau, prouses coum gouyatines,  
Qui disèt à l'arranc : « Aquéste qu'ey l'oustau  
Oun minyès manfu cop las goustouses gaudines,  
E d'oun troubès u lheytt moufle coume u nidau. »

Boles dou bielh pourtau, coum l'aouroungle sacrades,  
E flourides coum n'èt de liloyes agradius,  
Que-b arrouncèn, chens cô, dab las sourdes herrades,  
Pous tèstous, pour labas, atau coum mourterius !



## AUX BOULES DU VIEUX PORTAIL

Boules du vieux portail, ô mes boules jolies, — qui sur la grand'route, avec vos couronnes de serpolet, — vous dressiez, parfumées comme des monts-joies, — et fières comme là-haut le coq sur la croix.

Boules du vieux portail, accueillantes comme des jeunes filles, — qui disiez au clochard : « Celle-ci est la maison — où tu mangeas maintes fois les gaudes savoureuses, — et où tu trouvas un lit moelleux comme un nid de plumes. »

Boules du vieux portail, sacrées comme l'hirondelle, — et agrémentées comme vous l'êtes de charmants dessins, — on vous lança sans cœur avec les cruches fêlées, — parmi les tessons, parmi les cailloux, ainsi que des plâtras !

O choyes, o ! coum mourterjus à las estuyes !  
E sus l'antic pourtau, 'sbaryan lous reys-petits,  
Que s'estiren, au loc, dus d'aquets barbes-cuyes,  
Miey hémnes, miey lious, nou sèy de d'oun yessits !

E-b moumbrat qu'u droullou, de sas manotes blangues,  
Coume si coumprenè l'ourrou d'u tau desbroum,  
Pla soubén, lous brespaus, be tirè de las hangues,  
En cantan glourious u repic pou gran soum ?

Qu'ey you lou dròlle aquet, à l'amne eschugadoure,  
E, bèt diménye, ada qui soy gran e mey hort,  
Que-b tournerèy pausa sou pourtalè qui-b ploure,  
E que-b reflouquerèy de sarpouts de moun ori !

E tout lou sé qu'en beberam d'aquet qui hougne ;  
Apuch tringan, cantan, drin briaic e drin hðu,  
Que lhebarèy lou got à ma bielhe Gascougne :  
Que la pùyen atau, lou cap à l'arrayòu !

Oui, mignonnes, oui ! ainsi que des plâtras jetées dans un recoin ! — Et sur l'antique portail, épouvantant les roitelets, — s'étirent, à votre place, deux de ces croque-mitaines, — mi-femmes, mi-ions, sortis je ne sais d'où !

Vous rappelez-vous qu'un petit enfant de ses blanches petites mains, — comme s'il eût compris l'horreur d'un tel oubli, — bien souvent après la classe, vous tira de la boue, — en chantant, glorieux, un refrain vers le ciel ?

Je suis cet enfant à l'âme compatissante ! — et l'un de ces dimanches, à présent que je suis grand et plus fort, — je vous replacerai sur le portail qui vous pleure, — et je vous recouronnerai de serpolets de mon jardin.

Et tout le soir nous en boirons de celui-là qui fouette ! — et puis, trinquant, chantant, un peu ivre et un peu fou, — je lèverai mon verre à ma vieille Gascogne : — Qu'on la relève ainsi, le chef face au soleil !



## EN SEGOUTIN PERRACS

En segoutin perracs quin arribe lou goy !  
Yé que-m tremi lou cô coume en ue maynade ;  
Que destutèy lalas, lalas dou tems beroy,  
Causilhous dou bèt tems de ma yoentut daurade.

Aquiu, desbroumbadots, que droumen ras e ras  
La paume, lou siulot, u roussignou d'aryéle,  
E lou cibot bougnut qui, dab lou sou bourras,  
Biroulabe, trilhant e leuyè coum l'auséle.

E, touts dinguòus mey yoens, touts droumiben aquiu :  
L'escoupete, la houne eslouchayre de pèyres,  
Lou tabard, touts, dinguòu carrasclet entequiu,  
Quòu chibau de cartou qui-m pourtabe à las hèyres...



## EN SECOUANT DES CHIFFONS

En secouant des chiffons, comme la joie survient !  
— Hier le cœur m'a tressauté comme à une enfant : —  
J'ai découvert des joujoux, des joujoux du temps joli,  
— des petites choses du beau temps de ma jeunesse  
dorée.

Là, pauvres oubliés, dormaient côte à côte — la bal-  
le, le sifflet, un rossignol d'argile, — et la toupie bos-  
sue qui avec son gros ventre — tournoyait, frétilante  
et légère comme l'oiseau.

Et tous, jusqu'à mes derniers, tous dormaient là : —  
l'escopette, la fronde lanceuse de pierres, — le tam-  
bour, tous, jusqu'à la crécelle enrouée, — jusqu'au  
cheval en carton qui me portait à quelque foire imagi-  
naire.

D'aquets lalas ! Oh ! bèn, you qui-us credi perguts,  
 Quoan lous recounegouy, labets, pauseste mie !  
 Lous oelhs d'aqueste cap qu'at bedoun coum becuts ;  
 Qu'èri droullou, qu'abi cheys ans, qu'abi houlie !

Per labets, tout menin, tout choiy coume u crespèt.  
 Chens nade pòu ni dou cagnas ni de l'escoube,  
 Que-m suspenèy à l'esquirete dou castèt,  
 E *zouy* ! debat lous pès que-m humabe la proube !

Labets, ta-m deberti, coum lou so tringueyant  
 Nou m'empleabe lou pouchet que per las hèstes,  
 En rèyte de boutous, bielh ou nau, endaban !  
 Qu'at eschifràbi tout, e culotes e bèstes !

Trachaman, drin bariat, coum lous yoens gouyatous.  
 Qu'en anàbi tout dous, tout dous, à pous d'aurugue,  
 E *flau* ! d'enla darrè qu'arrounçabi gahous  
 Sous pelhots trelusents de la drolle pauraue !

Diu de you ! Tout aco qui-m barabe sous oelhs  
 N'ère que sauney prims, moumbrances bouharoques ;  
 Oun ey lou tems beroy oum gahàbi peurellhs,  
 Lou tems auloureyant oum perlecàbi coques !

Ah ! ces jouets ! moi qui les croyais perdus, — quand je les reconnus, alors, instant suave, — mes yeux virent partout des fantômes : — j'étais gamin, j'avais six ans, j'étais fou !

Alors, tout petit, mignon comme un beignet, — sans nulle peur ni du gros chien, ni du balai, — je me suspendais à la sonnette du château, — et, *zest !* sous mes pieds fumait la poussière.

Alors, pour m'amuser, comme la monnaie sonnante — ne m'emplissait la poche qu'aux jours de fête, — en pénurie de boutons, vieux ou neufs, en avant ! — je déchirais tout, et pantalons et vestes !

Tracassier, un peu fantasque comme les petits garçons, — je me glissais tout doucement, tout doucement à poussée de chenille, — et, v'lan !... de derrière, je lançais des boules de bardane — sur les robes claires des jouvencelles peureuses.

Mon Dieu ! tout cela qui voltigeait devant mes yeux — n'était que rêves vains, que remembrances creuses ; — Où est le temps joli où j'attrapais des papillons, — le temps embaumé où je pourléchais des gâteaux !

Oun ès tems berouyin, ous ès tems engalin,  
Tems bribent de cansous e de coundes de hade ?  
Oun ès, beroy, ouin ès ? E pensan, nou sèy quin,  
A la praube mama, las ! coume et estupade :

E tu tabé qui m'ayoulès en lou dindou,  
Praube may, tu tabé qu'as acabat toun bàbi !...  
E maugrât you, coum sus lou sou marme de ddu,  
Sous lalas d'outes cops adare que plouràbi.



---

Où es-tu beau jeune temps, où es-tu temps enchanteur, — temps bruissant de chansons et de contes de fée ? — Où es-tu, mignon, où es-tu ? Et pensant, je ne sais comment, — à ma pauvre maman, hélas ! comme lui en allée,

Et toi aussi qui m'enjolas dans le berceau, — pauvre mère, toi aussi tu as achevé ton fil !... — Et malgré moi, comme sur son marbre funèbre — sur les joujoux d'autrefois à présent je pleurais !





## LOU PA

Quoan boulou, ta coumpli la gauyou de la race,  
Da-s u frut mey tringlan de glòrie e de baudou,  
Qui-u digousse mey cla lou tribalh de sa brasse,  
Qui-u cantesse en lou cò mey hilh dou terradou,

Lou paysa que prengou blat de la soue terre,  
E 'sbrusat qui l'abou per lou mielhe trempa,  
Qu'ou prestí, qu'ou pousgnè de ma drete e ma 'squerre,  
E dou blat hòu sa ma que-ns e balhè lou pà.

O, paysa mé, lou pà, lou pà qu'ey ïa bictòrie,  
E lou mey bèt frut d'or qui madùren lous sous,  
Nou balera yamey, tout simplet en l'aufòrie,  
Lou pà qui-ns balhes tu, hoec de las eslasous.



## LE PAIN

Lorsqu'il voulut, pour combler la joie de la race, —  
se donner un fruit plus éclatant de gloire et de beauté,  
— qui lui dît plus clairement le travail de son bras, —  
qui plus intimement issu du sol chantât en son cœur,

Le paysan prit du froment de sa terre, — et après  
l'avoir écrasé pour mieux le mêler à l'eau, — il le pé-  
trit, il le massa de sa main droite et de sa main gauche,  
— et, du blé sauvage, ses mains tirèrent pour nous le  
pain.

Oui, le pain, paysan mon ami, le pain c'est ta victoi-  
re, — et le plus beau fruit d'or que mûrissent les so-  
leils — ne vaudra jamais, tout simplet dans la besace,  
— le pain que tu nous donnes, feu des éclosions.

N'ey pas mey d'aquets fruts à la sabe mieyère,  
Prabats, nou sables quin, au sourelh qui-us bouhè ;  
Qu'ey lou frut arbeyat per la toue semière,  
Qu'ey lou frut cimentat p'ou hoéc dou tou legnè !

Lhèbe, lhèbe paysa, coum gn'aut hilh de ta yoye,  
Bayse, bayse lou pà dab luts enreyautat !  
Coum tous maynats qu'ey hilh de ta sudou beroye,  
E coum ets, qu'ou t'as hèyt per mediche nautat.



---

Il n'est pas de ces fruits à la sève tranquille, — germés, on ne sait comment, au souffle du soleil ; — c'est le fruit rendu puissant par la vertu de tes semailles, — c'est le fruit complété par le feu de ton foyer.

Lève, lève, paysan, comme un autre fils de ta joie, — baise le pain auréolé de lumière royale ! — Comme les enfants de ta chair, il est né de toi-même, — ils sont tous issus de ta pensée et pour ta gloire !





## PREGARIE

U mayti, bergounous coum lou grit dou larè,  
Mes mantiengut per tu, Pouesie qui bribes,  
Daban Pau, s'atrebin, ma bouts que-s desglarè,  
E que puyèy en cants sus las rimes hoeytibes.

Que m'audin. E ballèu aperat cantadou,  
Per Febus, — o mercés, mercés encoè beroye ! —  
Ue drolle que-m dabe, ourgulh dou troubadou,  
La yoye de bermelh, la bère e grane yoye.

E pou miey, en poutoan l'imàdye clarinèu,  
Qu'y bedouy espeli-s, en gauyouse belugue,  
L'abelhe qui bourech de perhums e de mèu,  
E l'estéle dou rèbe oun lou maye s'alugue.



## PRIÈRE.

Un matin, timide comme le grillon du foyer, — mais soutenu par toi, Poésie, qui exaltes, — sous le ciel de Pau se risquant, ma voix s'égréna, — et s'éleva chantante sur les rimes légères.

On m'entendit, et bientôt proclamé « poète », — Par Phébus (oh merci, merci encore, mignonne !) — une enfant me donnait, orgueil du troubadour, — le joyau de vermeil, le bel et précieux joyau.

Et, baisant l'image brillante, — je vis scintiller, en joyeuse étincelle, — l'abeille frémissante de parfums et de miel, — et l'Etoile du rêve où le Mage s'inspire

« Blangue Daune dou cèu, tu la luts, tu la may,  
 « Tu qui-t floques d'u noum suau coume ue aubéle,  
 « Qui balhes au pouète e la sabe e l'array,  
 « En tu toustém despuch qu'èy pensat, Sente Estéle

« Que m'an dit que badou, 'nço dous noustes pacants,  
 « Ue droullete enta la terre, toute nabe ;  
 « Soun cô, coum lous ausèts, nou sabè sounque cants,  
 « E coum la loue bouts, sa bouts que caminabe.

« Que m'an dit qu'u cop mourte entaus cams d'aci houns,  
 « Diu que la s'en amiè taus parsas de l'eslame,  
 « Entau cèu luminous dous enyènis pregouns,  
 « Rèyne de tout ço qui lusech e qui reclame.

« Que m'an dit que touts ans amassats, bielhs e yoens,  
 « Noustes capdaus que s'arroumèren en gran hèste,  
 « E que, lhebans au cèu lou got d'or dous balents,  
 « Qu'apèren enta d'ets la clarou de sa tète.

« O Sente Estéle, aquere anyoulete qu'ey tu !  
 « Qu'ès tu l'anyou dous cams doun parlàbi toutare ;  
 « Que m'arrougagne l'amne u pensamén escu :  
 « Qu'ou te biéni hida, ta que la-m tournes clare.

« Banche Dame du Ciel, ô Lumière, ô Mère, — toi  
« qui te fleuris d'un nom doux comme l'aurore. —  
« qui donnes au poète et la sève et la flamme, — à toi,  
« depuis, j'ai toujours pensé, Sainte Estelle !

« On m'a dit qu'il naquit, chez nos paysans, — une  
« enfant toute nouvelle pour le monde ; — son cœur,  
« comme les oiseaux, ne connaissait que chants, — et,  
« comme leur voix, sa voix se répandait dans l'espace.

« On m'a dit qu'une fois morte pour les champs  
« d'ici-bas — Dieu l'emmena dans les régions de la  
« lumière, — dans le ciel flamboyant des inspirés, —  
« Reine de tout ce qui brille et de tout ce qui chante.

« On m'a dit que tous les ans, vieillards et jeunes  
« gens ensemble, — nos Maîtres se réunissent en gran-  
« de fête, — et que, élevant vers le ciel la coupe d'or  
« des vaillants, — ils appellent sur eux le rayonnement  
« de son génie.

« O Sainte Estelle, cet ange, c'est toi ; — c'est toi  
« l'ange des champs dont je parlais naguère. — Un  
« noir souci me ronge l'âme ; — je viens te le confier  
« pour que tu m'éclaires.

« Qu'èy cantaf, qu'èy puyat. Mes qui-m dits que dôuma  
« Nou-m flaquira l'alét en las trobes nabères !  
« Si m'arribabe acó, nou-m dèches embruma,  
« Que tringuen pous mes bèrs toustém las primabères.

« O Sente Estéle, u nèn que-t clame dens la noeyt !  
« Encoère, encoère u cop escoute-n la pregàrie ;  
« E nou-m dèches atau tout soulet dens lou boeyt,  
« O Hade, qui-m turmente e m'enlue e m'esbàrie !



« J'ai chanté, je me suis élevé. Mais qui me dit que  
« demain, — l'inspiration ne s'essouffera pas dans  
« mes nouvelles strophes ! — Dans cette conjecture  
« ne me laisse pas faiblir, — que toujours les prin-  
« temps vibrent dans mes vers !

« O Sainte Estelle, un enfant t'invoque dans la nuit !  
« — Encore, encore une fois écoute sa prière ! — Et ne  
« me laisse pas ainsi, tout seul, dans l'abandon, — O  
« Fée qui me tourmente, et m'éblouit et me trouble !





## LA MIE PRUMÈRE FLOU

En lou libe bermelh, toustem pla sarradete,  
Qu'èy ue flou qui per lou sou nou balhari ;  
Lou sou prêts que tién tout en ue counderilhete ;  
Soubié 'stacant, qu'abou l'amou per sou payri.

Gouyate e gouyatot, touts dus d'osse gascoune,  
Que-ns encountrèm, u cop, enço d'u nouste amic ;  
(Soubén, d'oun nou pensam, la hade que biroune)  
Nous auts dus que-s troubèm e que-ns aymèm s'ou pic.

Mes la pòu de tusta sus frinèste trop haute,  
De-s dise franquemén ço que touts dus sabèm,  
Que demourèm toustem haute loegn de la haute,  
E qu'en serèm encoè chens la hadé à l'estrèm



## MA PREMIÈRE FLEUR

Dans le livre vermeil, toujours bien serrée, — je possède une fleur que, pour le soleil, je ne donnerais ; — son prix tient tout entier dans un petit conte, — souvenir attachant qui eut l'amour pour parrain.

Jeune fille et jeune homme, tous deux de race gasconne, — nous nous rencontrâmes un jour chez un ami commun ; — (souvent où l'on ne pense erre la fée Amour) ; — tous deux nous nous vîmes et nous nous aimâmes sur le coup.

Mais de peur de frapper à fenêtre trop haute, — de nous dire franchement ce que tous deux nous savions, — nous demeurâmes longtemps à distance, — et nous en serions encore là, sans la Fée qui nous assistait.

Per u cop, l'amic nouste, en disna de familhe,  
 Que-ns coumbidè de nau dab quauques auts counfrays;  
 La yoentut que cantabe en toute la courdilhe,  
 Cadu qu'abè bestit lou sou proupiiau d'arrays.

E l'amigue, estiglante en sa raube simplete,  
 Chens mench-hida-s d'arré, coume aute cante mey,  
 Qu'abè coelhut en floc quauques pès de briulete,  
 E qu'ous abè 'splingats au sou coursadye rey.

Lou disna que passè : mes au dessert qui 'ncante,  
 Quoan la glòrie e lous bis hèn huma lous cerbèts,  
 Abisan lou bouquet de l'amigue ahiscante,  
 Lou mèste que la hé, de miey dous cascabèts :

« Madamisèle, au miey de nous, bertat,, qu'espèri,  
 Aquet floc qu'abét miat ta-ns e tié cour d'amou ;  
 Puchqu'ey atau, sus nous qu'èy bous qu'abét l'empèri,  
 Que-ns e bat da las flous *per haut grat e primou.* »

Une fois, notre ami, en dîner de famille, — nous convia avec quelques autres confrères ; — la jeunesse chantait dans le cercle des invités, — chacun avait revêtu son habit le plus beau.

Et l'amie, éclatante dans sa robe très simple, — sans se méfier de rien, par naturelle coquetterie, — avait rassemblé en bouquet quelques touffes de violettes, — et les avait épinglées à son corsage royal.

Le dîner finit ; mais au dessert enchanteur, — quand la gloire et les vins font funer les cerveaux, — avisant le bouquet de la séduisante amie, — l'hôte lui dit :

« Mademoiselle, je pense que parmi nous, vraiment, — vous avez apporté ce bouquet pour tenir cour d'amour ; — puisqu'il en est ainsi, exercez sur nous la royauté ; veuillez distribuer ces fleurs en commençant par le plus digne. »

Mes l'amigue, dou cot à la tèste rouyine,  
Nou boulén per arré balha nade embeyou,  
Aus auts que reparti lous prumès flocs, praubine,  
E lou darrè penalh, qu'ou goardabe ta you.

Floc balhat lou darrè, dou d'u co qui s'estuye,  
Quoan t'àymi mey, atau dat coume per desprès !  
Atau balhat, de tu, mey dous perhum qu'en puye :  
Lou perhum dous poutous lissats aus estuyèts !



---

Mais, l'amie, rougissante depuis le cou jusqu'au front — ne voulant en rien faire des jaloux, — aux autres distribua les premières fleurs, pauvrete, — et la dernière, elle la gardaît pour moi.

Fleur donnée la dernière, don d'un cœur qui se réserve, — combien je t'aime davantage, offerte ainsi comme par dérision ! — Ainsi donnée, de toi, un plus doux parfum monte, — le parfum des baisers donné; en cachette.





## AU ME FUSILH

Lou pouret que bad galh, lou brau que hè cournie ;  
You qui pourtaben yé dens la haute estuyat,  
Maynadin qui yemech, e que nat oelh n'espie  
E dounc qu'èy cabelhat, que soy u bèt gouyat.

Bèt gouyat, se m'an`dit lous mayouraus d'armade ;  
Qu'èri prou hort enta òcha case e pla 'sta ;  
La troumpete aus counserits qu'a yetat sa clamade,  
E oey, sourdat, qu'èy lou fusilh à ha canta.

« Ha-t canta, fusilh me, b'ey dounc bertat que cantes !  
« Dab tu lous dits nou-m hèn que cambia de clari ;  
« Nou brame pas ta bouts la mourt e las espantes,  
« Qu'ugle la libertat qui nou bòu pas mourir.



## A MON FUSIL

Le poulet devient coq, le jeune taureau fait sa corne ;  
— moi que l'on portait hier dans le giron caché, —  
enfanton qui gémit et que nul œil ne regarde, — eh  
bien ! je me suis développé comme l'épi, je suis un  
grand garçon.

Grand garçon, m'ont appelé les chefs d'armée ; —  
j'étais mûr pour laisser la maison et le bien-être ; —  
la trompette aux conscrits a jeté son appel, — et au-  
jourd'hui soldat, j'ai le fusil à faire chanter.

« Te faire chanter, fusil, en vérité tu chantes ! —  
« Avec toi, mes doigts ne font que changer d'instru-  
« ment ; — ta voix ne hurle pas la mort et les épou-  
« vantes, — elle clame la liberté qui ne veut pas mou-  
« rir.

« Que d'outes, hilhs besiats, mau prestits de sanguete,  
« Permou que sabes tua t'arcoélhen drin rebecs,  
« You que salùdi haut lou tou canou qui pete,  
« E qu'arribi 'nta tu clareyant touns ahoecs.

« E que-t gàhi, fusilh, coum la harpe de hide ;  
« E quoan calhe, douma, boumbi 'ntau terradou,  
« Coum ere qu'aderas en ma brasse escahide,  
« E coume ere tabé que seras bencedou.



---

« Que d'autres, fils choyés, moins bien pétris de  
« cœur, — parce que tu sais tuer te reçoivent en trem-  
« blant, — moi je salue bien haut ton canon qui ton-  
ne, — et je viens à toi clamant tes enthousiasmes.

« Et je te brandis, fusil, comme ma harpe féale ; —  
« et lorsqu'il faudra, demain, sonner pour le terroir,  
« — comme elle tu vibreras dans mes bras vaillants, —  
« et comme elle aussi tu seras victorieux. »





## LOU BERRET

Ta-s bira de la nèu e dou sourelh qui hisse,  
Blu coum lous picous blus dou sou yigant murret.  
Lou mountagnòu, dessus sa tèste arrayadisse,  
Coum cohe patriau qu'auboure lou berret.

Quoan l'a sou cap, quin plaserou, quine gausiole !  
Nat chibaliè, nat rey sus sou casque d'azu  
Nou hè bara mey fièr lou plumet qui l'ardole,  
Que lou toy mountagnòu soun larye berret blu.

Puch, tan qu'ey nau, quin lou be tié, quin l'estaubie :  
Aotalèu arribat dou dehore en l'oustau,  
Aotalèu lou berret, au turet de mayrie,  
Dab mountre d'or qu'ey estuyat, coume u cristau.



## LE BÉRET

Pour se garder de la neige et du soleil qui pique, — bleu comme les pics bleus de sa géante muraille, — le montagnard, sur sa tête hâlée, — comme coiffure nationale arbore le béret.

Lorsqu'il l'a sur le chef, quel plaisir, quelle joie ! — Nul chevalier, nul roi, sur son casque d'azur, — ne porte plus fièrement le plumet qui l'auréole, — que le jeune montagnard son large béret bleu.

Puis, durant qu'il est neuf, comme il vous le tient ! — comme il l'épargne ! — Aussitôt revenu de dehors au logis, — aussitôt, le béret au tiroir de grand'mère, — avec la montre d'or est serré comme pierre précieuse.

E si, bèt cop, dessus drin de terre e-u griseye,  
Si quauque cop s'ou blu destinten lous hourats,  
Qu'ey permou que berret a bist boune peleye :  
La peleye dous pùgns, coume la dous laurats.

Gadye d'aunou quoaan la chacade entre trop hounce !  
Franc e leyau, prumè d'esloucha cop ni truc,  
Lou mountagnòu sou sòu lou sou berret qu'arrounce,  
E l'ennemic, labets, qu'ou lhèbe, s'a peruc.

Glòrie, glòrie au berret ! glòrie, glòrie au hialàyre !  
Glòrie, glòrie au brespau rousat qui-u hé 'speli !  
De las cohes d'ayòu, berret, qu'ès l'emperàyre :  
Que ta coulou toustém arràye en l'arcouli.



Et si, parfois, un peu de terre le souille, — si quelquefois des trous déteignent sur le bleu, — c'est parce que le béret a vu belle querelle : la querelle des poings, ou celle des labours.

Gage d'honneur lorsque l'insulte va trop loin ! — Franc et loyal, avant de lancer coup ni heurt, — le montagnard sur le sol jette son béret, — et l'adversaire alors le relève, s'il a du cœur.

Gloire, gloire au béret ! gloire, gloire à qui le fila !  
— Gloire, gloire à la vèprée rose qui le vit naître ! —  
Des coiffures anciennes, béret, tu es le roi : — que ta couleur chante toujours dans l'arc-en-ciel !





Psiaume 136

## LOU PLAGN DOUS DE SIOU

(Trousset)

.....

Aquiu lous malurous qui-ns trabèn presounès,  
Que-ns hartaben lous pots plés de besiaderies ;  
Lous ribauts, qui-ns troulhèn hemnotes e nenès,  
Que-ns bienèn demanda l'estrambord dous grans dies.

« Aném, si-ns e disèn, que hèt doungues atau ?  
Perqué nou cantat mèy coum cantabet per case ? »  
Mes qui-s gaudech desarrigat dou coud natau :  
E nous, quin cantarém Yerusalèm en brase ?

Yerusalèm, ciutat caride, o ma gauyou !  
Si-t desbroùmbi, sou pic que se-m torre ma dèstre ;  
Qu'en ma lengue e-s carèsse aupalèu toute auyou,  
E que siey coum u matras chènse balèstre.



Psaume 136

## PLAINTE DES EXILÉS DE SION

Paraphrase (fragment)

Là, les malheureux qui nous traînèrent captifs — nous fatiguaient avec leurs lèvres pleines de flatteries ; — les ribaûts, qui massacrèrent nos femmes et nos enfants, — venaient nous demander l'enthousiasme des grands jours.

« Allons, nous disaient-ils, que faites-vous donc ainsi ? — Pourquoi ne chantez-vous plus comme vous chantiez chez vous ? » — Mais qui se réjouit déraciné du sol natal ? — Et comment chanterions-nous Jérusalem en cendres ?

Jérusalem, cité chérie, ma joie, — si je t'oublie, que sur le champ ma dextre se glace, — qu'en ma langue tarisse toute chaleur, — et que je sois comme un matras sans arbalète.

Moumbrat-be, Jehovah, au die maladit,  
Moumbrat, moumbrat-be quin la yent d'Edoum uglabe !  
« Haut dounc, quòus masamens desruit, segoutit !  
Que nou-n demoure enloc ue goutte de sabe. »

E tu, la Babyloune, amigue dous rangoulhs,  
Oh ! hère urous aquet qui-t pagara tas hèynes ;  
Urous, cent cops urous, aquet qui, coum gaboulhs,  
Arrounçan tous maynats, t'acabara las roèynes !



Souviens-toi, Jéhovah, du jour maudit, — souviens-toi, souviens-toi comme le peuple d'Edom hurlait ; — « Allons, allons, détruisez, secouez jusques aux fondements, — qu'il n'en reste nulle part une goutte de sève ! »

Et toi, Babylone, qui aimes les râles, — oh ! bienheureux qui te rendra haine pour haine ; — heureux, cent fois heureux, celui qui jetant tes enfants — comme des jouets, mettra le comble à ta ruine.





## LOU CLAM DOU PERICLE (1)

« Tu qui toustém, chens paus, e deberés canta  
Lou Diu hort, lou Diu gran qui-t bouhè sus la terre,  
E qui, cade mayti, ta-t madura lou pa,  
Hè puya lou sourelh sous aguts de la serre,

« Omi d'ihèr, o tu, quon tres cops cade luts,  
La bouts de la campane enta d'et e t'apère !  
Que-t demoures aqui, mut coum lous arbes muts.  
Aqui coume u boebas, chens muda la perpère ;

« E puch, pegot, e puch, quon desclaban sous digts,  
Fremet de terre-trems e pesantas d'eslurres,  
E m'abourrech à you per lous soums desroutits,  
Que hès signes de crouts, de plagns que t'esganurres !

---

(1) Pèce qui n'ey pas estade acabade.



## LA VOIX DU TONNERRE (1)

Toi qui toujours et sans cesse devrais chanter — le Dieu fort, le Dieu puissant qui t'envoya sur la terre — et qui, chaque matin, pour que ton pain mûrisse, — fait monter le soleil sur les pointes des monts

Homme infernal, ô toi, quand trois fois la journée — la voix de la cloche t'appelle vers lui, — tu restes là, muet comme les arbres muets, — là, comme un gros bœuf à l'œil morne.

Et puis, inconscient, quand, ayant ouvert ses doigts, — secoué de frémissements et lourd de cataclysmes — il me lance, moi, par les espaces bouleversés, — tu fais des signes de croix et tu t'épuises en supplications.

---

(1) Pièce inachevée.

« O pèc, quon te bourroumbereye tout l'oustau !  
O pèc, pla pèc, quon segoutéchi ta frinèste !  
Nou, nou, qu'ey tout mayti, qu'ey tout die qui cau  
Lheba decap à Diu aquet drinou de tète !

« Qui soy ? qu'at̄ sabs. Que soy lou fray dous terre-trems  
L'utis de Diu, la mey terrible de las masses,  
Lou pericle qui bié, castigayre dous temps,  
Au miey dous eslambrecs e de las crèbemasses !

« Tau me coute esquissant, tout qu'ey béyre ou papè !  
Lou me hoec qu'ey u hoec e qui brusle e qui torre !  
A Satan l'embeyous you qu'estroussèy lou pè !  
Que passèy sus Noé, que truquèy sus Gomorrhè !

« Que soy lou qui crascalhe, atau coume u 'squilhot,  
Lou càssou couralut oun la destrau s'esmouche !  
Tas bordes, tous graès, que soy aquet qui pod  
Esparicaus-te en drin de humadote eslouche !

.....

O inconscient, quand tout est secoué dans ta maison,  
— O inconscient, bien inconscient, quand j'ébranle  
rudement ta fenêtre... — Mais non ! C'est chaque ma-  
tin, c'est tous les jours qu'il faut — lever vers Dieu ta  
pauvre tête.

Qui je suis ? Tu le sais bien. Je suis le frère des séis-  
mes, — l'instrument du Dieu, la plus terrible des puis-  
sances, — le Tonnerre, qui vient, châtieur du temps,  
— au milieu des éclairs et des orages !

Pour mon couteau puissant, tout n'est que verre et  
papier ! — Mon feu est un feu qui brûle et qui glace !  
— C'est moi qui ai tranché le pied de Satan l'envieux ;  
— j'ai passé sur Noé, j'ai frappé sur Gomorrhe !

Je suis celui qui broie, aussi facilement qu'une noix,  
— le chêne résistant où la cagnée s'émousse ! — Tes  
granges, tes greniers, je suis celui qui peut — les ré-  
duire en un flocon inconsistant de fumée !

.....



## COUME EN Y A PER LOU CÈU...

Coume en y a per lou cèu, enta l'òmi que y a  
Dies d'aure pesant e de calou macade ;  
Dies malauts oun a besougn de s'estuya,  
E de hoéye à d'enla dou sourelh qui l'ablade.

E ta s'esta mey soul, soul dab lou sou helè,  
Trouban encoè trop de reclams en la campagne,  
Que s'en ba, que s'en ba d'oun arré nou belè,  
Per quauque soum pergut ou quauque aute escuragne.

Quoan de cops, quoan de cops, atau malaut d'amou,  
Nou la cerquèy tabé, you, l'oumpre counsoulayre ;  
Quoan de cops, quoan de cops t'abé mey de brumou,  
Nou m'enhouncèy tabé debat la noeyt houlayre !



## COMME IL Y EN A DANS LE CIEL

Comme il y en a dans le ciel, il y a pour l'homme — des jours d'atmosphère lourde et de chaleur accablante, — des jours malades où il a besoin de se cacher, — et de fuir loin du soleil qui l'accable.

Et pour rester plus seul avec son mal, — trouvant encore trop d'échos dans la campagne, — il s'en va, il s'en va où rien n'a jamais fleuri, — vers quelque sommet perdu où quelque coin obscur.

Combien de fois, combien de fois, ainsi malade d'amour, — ne la cherchai-je pas, moi aussi, l'ombre consolatrice ! — Combien de fois, combien de fois, pour trouver encore plus d'obscurité, — ne m'enfonçai-je pas aussi dans la nuit sauvage !

Que hoeyém, que cercam, mes, praubilhous, soubén  
Au loc de trouba l'oumpre e la pats esperade,  
Nou troubam que medichs soubiés d'ahoegamén,  
E, ta ploura, mey loegn qu'abém hèyt la birade.

Mes ballèu que floucham, e quauque cop, enfi,  
Quoan s'èm yetats banits sus la yerbe pegole,  
De la terre, dou cèu, nou sèy d'oun, arcouli,  
La hide que rebié, la pensade que bole.

E que soun aquets sés de brume e de luguè,  
E que soun aquets locs oun la luts s'ey tournade,  
Lous mey beroy de touts, au miey dou lou tristè,  
Lous qui boulém merca d'u drinou la peyrade ;

E que soun aquets sés, qui, roumius dou rebroum,  
E coelhém la peyrete e la flourete blanque ;  
E que soun aquets sés, qui, 'scribém lou « *sou Noum* »  
Sus l'arboulet oumpriu qui-ns a prestat sa branque.

Nous fuyons, nous cherchons, mais infortunés, souvent — au lieu de trouver l'ombre et la paix espérée, — nous ne trouvons que mêmes souvenirs affolants, — et, pour pleurer plus loin, nous n'avons fait qu'un détour de plus.

Mais bientôt nous fléchissons ; et parfois, enfin, — lorsque, à bout, nous nous sommes écroulés sur l'herbe folle, — de la terre, du ciel, je ne sais d'où, arc-en-ciel, — la confiance revient, la pensée prend son essor.

Et ce sont ces soirs-là de brume et de clarté, — et ce sont ces lieux-là, où la lumière est revenue, — les plus beaux de tous au milieu de leur tristesse, — ceux que nous voulons marquer d'une petite pierre.

Et ce sont ces soirs-là que, pèlerins du Souvenir, — nous cueillons la petite pierre et la fleurette blanche ; et ce sont ces soirs-là que nous écrivons « *son Nom* » — sur l'arbrisseau ombreux qui nous a prêté sa branche.



## TAULE

---

	PAGES
Abans Perpau	8
Au cap d'aqueste secoude tirade	24
Lou me Blasou	28
La Lue	32
A las Boles dou Bielh Pourtau	38
En segoutin perracs	42
Lou Pà	48
Prégarie	52
La mie prumère fiou	58
Au me Fusilh	64
Lou Berret	68
Lou plagn dous de Siou	72
Lou clam dou Pericle	76
Coume en y a per lou Cèu	80



## TABLE

---

	PAGES
Avant-propos.....	9
En tête de cette seconde édition.....	25
Mon Blason.....	29
La Lune.....	33
Aux boules du vieux Portail.....	39
En secouant des chiffons.....	43
Le Pain.....	49
Prière.....	53
Ma première fleur.....	59
A mon Fusil.....	65
Le Béret.....	69
Plainte des exilés de Sion.....	73
La voix du Tonnerre.....	77
Comme il y en a dans le ciel.....	81

~~~~~  
~ Imprimerie ~  
Marrimpouey Jeune  
2, Place du Palais  
~~~~~  
Pau ~~~~~  
~~~~~